

PHILIPS

AJ 3720 Clock Radio



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(N) Norge

ADVARSEL

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fukighet.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AJ 3720 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 20/05/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or ⚡) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

English 4

Français 13

Español 22

Deutsch 31

Nederlands 40

Italiano 49

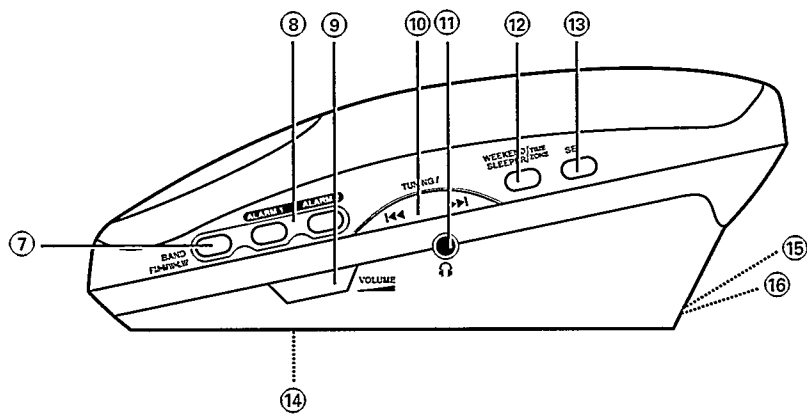
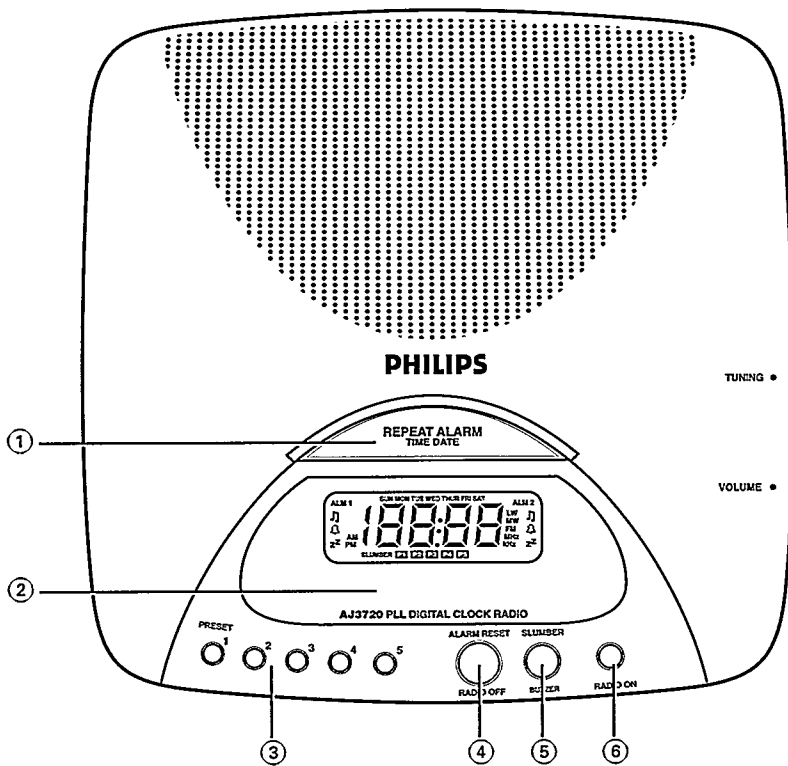
Português 58

Dansk 67

Svenska 76

Suomi 85

Ἑλληνικά 94



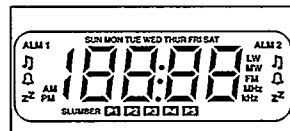
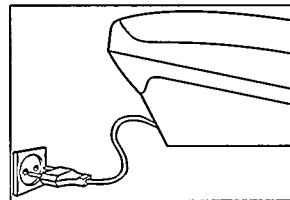
YLÄ-, ETU- ja SIVUPANEELIT

- ① **TOISTA HERÄTYKSEN/AJAN PÄIVÄMÄÄRÄ:**
 - Herätyksen katkaisu 9 minuutin ajaksi.
 - Päivämäärän (kuukauden ja päivän) ja vuoden näyttö/säätäminen
 - Palauttamaan kelloajan näyttö
- ② **NÄYTTÖ:** Osoittamaan laitteen tila
- ③ **ESIASETUS 1-5:**
 - Ohjelmoidun radioaseman valinta
 - Ohjelmoidun radioherätyksen valinta
- ④ **HERÄTYKSEN UDELLEENASETUKSEN/RADION KATKAISU:**
 - Aktiivisen herätyksen pysäyttäminen 24 tunniksi
 - Herätyksen 1 tai 2 katkaisu täysin
 - Radion katkaisu
- ⑤ **NUKAHTAMINEN/SUMMERI**
 - Nukahtamisajan säätäminen päälle/päättä pois
 - Summeritilan valinta herätystä 1 tai 2 varten
- ⑥ **RADIO PÄÄLLÄ**
 - Radion kytkentä
 - Radion näyttöön siirtyminen 10 sekunnin ajaksi
 - Radiotilan valinta herätystä 1 tai 2 varten
- ⑦ **KAISTA:** Aaltokaistan valinta

- ⑧ **HERÄTYS 1:** Herätyksen 1 asetus, tarkistus tai katkaisu
- HERÄTYS 2:** Herätyksen 2 asetus, tarkistus tai katkaisu
- ⑨ **ÄÄNENVOIMAKKUUS:** Radion äänitason säätäminen
- ⑩ **VIRITYS / <<< tai >>> (ylös tai alas)**
 - Viritys radioasemille automaattisesti tai manuaalisesti
 - Kelloajan, herätysajan, päivämäärän, vuoden ja aikavyöhykkeeneron säätäminen
- ⑪ **🔊: 3,5 mm:n kuulokeliitin**
- ⑫ **VIIKONLOPUN NUKKUMA-AIKA/AIKAVYÖHYKKE:**
 - Viikonlopun nukkuma-ajan aktivointi tai irtikytkentä herätystä 1 tai 2 varten
 - Aikavyöhykkeen valinta
 - **Auto**, automaattinen kesäaika/ **Std**, vakioaika
- ⑬ **ASETUS:**
 - Tallennettujen ohjelmoitujen asemien vahvistus
 - Asetustilan aktivointi kelloaika varten
- ⑭ **KIRKKAUS:** Näytön valaistuksen kirkkauden muuttaminen
- ⑮ **Siansaparoantenni:** Ula(FM)-lähetyksiä varten
- ⑯ **VERKKOSYÖTTÖ:** laitteen kytkemiseksi sähköverkkoon

SÄHKÖVERKKOKYTKENTÄ

1. Tarkista, onko verkkosyötön jännite arvokilven (laitteen pohjassa) kuvaaman paikallisen verkkojännitteen mukainen. Jos näin ei ole, ota yhteys myyntiliikkeeseen tai huoltoon.
 - Jos laite on varustettu laitteen alaosassa oikealla sijaitsevalla jännitevalitsimella, säädä valitsin vastaamaan paikallista verkkojännitettä
2. Kytke verkkokosketin pistorasiaan.
 - Verkkosyöttö on nyt kytketty ja näytön numerot alkavat vilkkua. Sinun on asetettava oikea aika.
3. **Huom.** Toiminnanvalitsin POWER ON on kytketty toisipuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettynä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiassa.



Suomi


ASENNUS

Virtakatko

Virtakatkon aiheutuessa laite irtikytketty täysin. Kytke laite ensin irti ja uudelleenkytke, kun on kulunut vähintään 3 sekuntia.

Useimmat asetukset säilyvät muistissa, mutta joudut uudelleenasettamaan kelloajan, päivämäärän ja vuoden.

Kuulokkeiden / kaiuttimien kytkentä

Liitä kuulokkeet / kaiuttimet 3,5 mm:n liittimellä liitintään .

→ Sisäänrakennettu kaiutin on nyt vaimennettu.

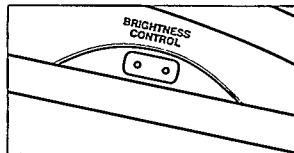
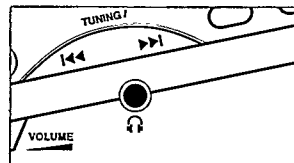
Valaistuksen kirkkaus

Aseta BRIGHTNESS-säädin muuttamaan näytön kirkkaus.

→ Tarjolla on kaksi asetusta: BRIGHT (kirkas) → DIM (hämärä)

Kellonäyttö

Aika näytetään käyttämällä 24 tunnin kelloa.



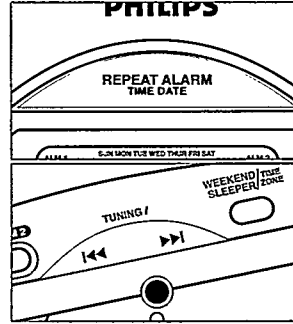
AJAN, PÄIVÄMÄÄRÄN JA VUODEN ASETUS

Yleistä

Tiedot kelloaikaa, päivämäärää ja vuotta varten on syötettävä erikseen.

Ajan asetus

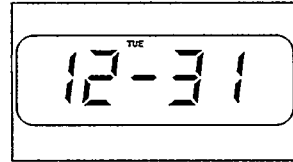
- Jos välttämätöntä, paina painiketta **REPEAT ALARM/TIME DATE** kunnes näyttö osoittaa ajan tilan.
 - Jos aikanäyttö **00:00** on jo vilkkumassa, siirry vaiheeseen 3.
- Paina **SET** asetustilan aktivoimiseksi.
 - Aikanäyttö alkaa vilkkua.
- Käytä toimintoa **TUNING /** **◀◀** tai **▶▶** tuntien ja minuuttien säätämiseksi.
 - Kun **TUNING /** **◀◀** tai **▶▶** on painettuna, näyttössä osoitetut tunnit ja minuutit lisääntyvät nopeasti ja jatkuvasti.
 - Paina **TUNING /** **◀◀** tai **▶▶** hetken verran ja toistuvasti ajan säätämiseksi minuutti kerrallaan.
- Paina **SET** kun olet saanut oikean ajan.



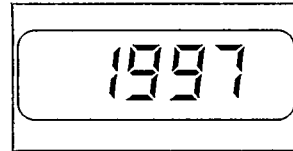
Päivämäärän ja vuoden asetus

Sekä päivän että vuoden näyttötilat tullaan näyttämään 10 sekunnin ajan ennen paluuta kelloaikanäyttöön. Päivämäärätilat tarkoittavat kuukautta ja päivää. Esim. joulukuun 31. päivä on esitetty muodossa 12-31.

- Viikonpäiviä (MA-SUN) ei tarvitse säätää, sillä se tapahtuu automaattisesti sen jälkeen kun olet asettanut päivämäärän ja vuoden oikealla tavalla.



- Paina painiketta **REPEAT ALARM/TIME DATE** toistuvasti, kunnes näytössä on tila, jonka haluat asettaa (päivämäärä/vuosi).
- Käytä painiketta **TUNING /** **◀◀** tai **▶▶** kuukauden, päivän ja vuoden asettamiseksi.
 - Painettaessa toimintoa **TUNING /** **◀◀** tai **▶▶** näytön esittämä päivien/vuosien luku lisääntyy tai vähenee nopeasti ja jatkuvasti.
 - Paina painiketta **TUNING /** **◀◀** tai **▶▶** lyhyesti ja toistuvasti näytön päivämäärän säätämiseksi päivä ja vuosi kerrallaan.
 - Paina **SET**, kun olet saanut oikean päivämäärän ja vuoden.
- Päivämäärä ja vuosi on nyt asetettu. Paina painiketta **REPEAT ALARM/TIME DATE**, jos haluat palata välittömästi kellonäyttöön.



AIKAVYÖHYKKEEN ASETUS

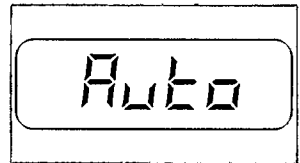
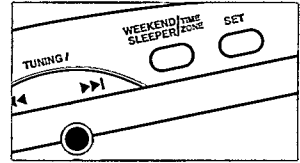
Tämän toiminnon avulla pystyt asettamaan kelloasetuksen aina 2 tunnin eroavaisuudelle normaalista paikallisesta ajasta.

Aikavyöhykkeen asetus voi olla hyödyllinen, kun haluat vaihtaa kesäajan tai kesäajasta, jos käytössä on vuodenaikojen välinen ero. Valitse aikavyöhykkeen 00:00, jps käytössä ei ole vuodenaikojen välistä aikaeroa.

1. Paina kerran painiketta **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE**
 → Jos näyttö osoittaa, että aikavyöhykkeen asetus on **00:00**, ei ole valittu minkäänlaista aikaeroa.
2. Paina **TUNING/◀◀ 0 ▶▶** hetken verran enintään 2 tunnin eron (-2:00 tai 2:00) valitsemiseksi.
3. Paina painiketta **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** kahdesti, jos haluat poistaa aikavyöhykenäytön välittömästi.

Huomautus: Jos painat painiketta **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** kahdesti ennen aikaeron asetusta, näyttöön ilmestyy 'Auto' tai 'Std'.

- Toiminnot 'Auto' ja 'Std' ovat tarjolla vain versiossa AJ3740.
- Paina uudelleen **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE**, kunnes esille ilmestyy aikavyöhykenäyttö.



RADIOVASTAANOTTO

Kun kytket radion, kuuluviin tulee viimeksi kuunneltu ohjelmoitu asetus tai asema.

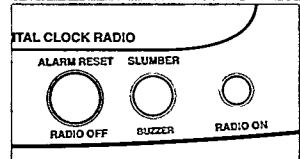
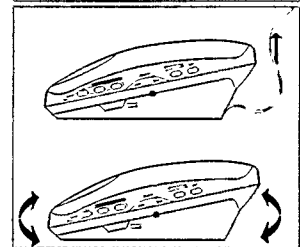
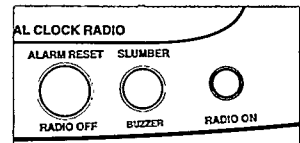
1. Paina **RADIO ON** radiotilan kytkemiseksi.
 → Radiotaajuus ja aaltokaista ilmestyvät näyttöön 10 sekunnin ajaksi ennen palaamista kellonäyttöön. Paina uudelleen **RADIO ON**, jos haluat tarkistaa radionäytön.
2. Säädä **BAND**-kytkintä aaltokaistan valitsemiseksi.
3. Viritä asemalle joko *manuaalisesti*, *automaattisesti* tai *ohjelmoituja* asetuksia käyttämällä.

Radiolähetyksen parantaminen

ULA/FM: vedä laitteen takana oleva siansaparoantenni ulos kokonaan mahdollisimman hyvätasoisen lähetyksen saamiseksi.

MW/LW: käyttää sisäänrakennettua antennia. Kohdistaa antenni säätämällä laitteen asento.

4. Säädä ääni käyttämällä **VOLUME**-säädintä.
5. Radion katkaisemiseksi paina **ALARM RESET/RADIO OFF**.
 → Näyttö palautuu kelloajan näyttämiseen.



ASEMALLE VIRITTÄMINEN

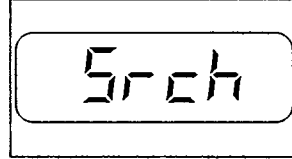
MANUALINEN viritys

Tämä on hyödyllistä, jos tunnet aseman radiokaistan.

1. Paina säädintä **TUNING** / ◀ tai ▶ hetken verran, kunnes löydät halutun aseman.

AUTOMAATTINEN viritys

1. Pidä **TUNING** / ◀ tai ▶ painettuna, kunnes näyttötaajuus käynnistyy ja vapautaa se sen jälkeen.
– Näyttöön ilmestyy **Srch** (hakemassa).
2. Kun asema on löydetty, viritys pysähtyy tai voit pysäyttää automaattisen virityksen painamalla säädintä **TUNING** / ◀ tai ▶ uudelleen. Toista, kunnes olet löytänyt halutun aseman.

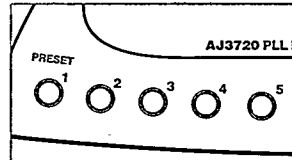


Ohjelmoidut asemat

Ohjelmoitujen asemien tallennus

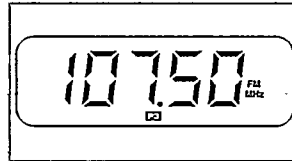
Voit ohjelmoida viisi asemaa yhdeltä tai useammalta kaistalta. Voit myös korvata ohjelmoidun aseman toisella taajuudella. Valitun aseman ohjelmoitu numero osoitetaan näytössä.

1. Valitse ja paina painiketta **PRESET** välillä **1 - 5**.
2. Noudata vaiheita 1 - 4 tilassa **RADIO RECEPTION** ja viritä asemalle joko manuaalisesti tai automaattisesti.
3. Paina painiketta **SET** ohjelmoidun numeron ja aseman vahvistamiseksi näytön osoittaessa halutun taajuuden.
→ Ohjelmoidun numeron osoitus näkyy kerran näytössä.



Ohjelmoitujen asemien valinta

- Valitse ja paina ohjelmoitua painiketta (**PRESET 1 -5**) vastaavan taajuuden ja tallennetun aaltokaistan esille kutsumiseksi.



HERÄTYSAJAN ASETUS

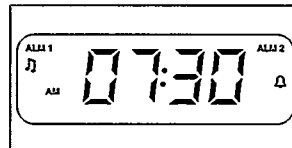
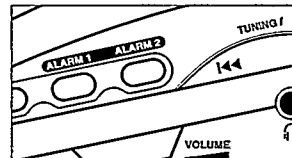
Yleistä

Eri tiloihin voidaan asettaa kaksi eri herätysaikaa. Tämä voi olla hyödyllistä, kun joudut heräämään eri aikoina arkipäivien tai viikonlopon aikana.

Huomaus: Suorita kunkin vaiheen toimet herätyksen asettamiseksi 10 sekunnin sisällä.

Herätyksen 1 tai 2 asetukset

1. Paina painiketta **ALARM 1** tai **2**.
→ Herätysaika ilmestyy näyttöön



HERÄTYS

2. Käytä säädintä **TUNING** / ◀ tai ▶ herätysajan asettamiseksi;

- Pitämällä säädintä **TUNING** / ◀ tai ▶ painettuna näyttö lisää tai vähentää herätysaika nopeasti ja jatkuvasti minuuteista tunteihin.
- Paina **TUNING** / ◀ tai ▶ hetken verran ja toistuvasti herätysajan säätämiseksi minuutti kerrallaan.

3. Valitse herätystila valitsemalla yksi seuraavista herätystiloista:

SLUMBER/BUZZER – Summerin toimintaa varten (tämä asetetaan pysyväle äänenvoimakkuudelle eikä sitä voida muuttaa)

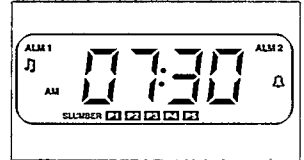
RADIO ON – Viimeiseksi viritettyä asemaa varten

PRESET 1-5 – Ohjelmoidun radioaseman valitsemiseksi

→ **ALM 1** tai **2**, jolloin valittu herätystilan osoitus ilmestyy näyttöön:

- 🎵 ja radiotoimintoja varten ohjelmoitu numero
- 📞 summerin toimintaa varten.

4. Herätysajan tarkistamiseksi paina painiketta **ALARM 1** tai **2**.



TÄRKEÄÄ !

Jos haluat herätyksen **TARKISTA ENSIN**;

- oletko säätänyt äänenvoimakkuuden kyllin kuuluvaksi radioherätystilossa käytettäessä;
- oletko irtikytkenyt kuulokkeet.

Herätyksen poistaminen viikonlopuksi

Tämä toiminto poistaa herätyksen aina lauantaiksi ja sunnuntaiksi ja palauttaa herätystoiminnon maanantaista perjantaihin.

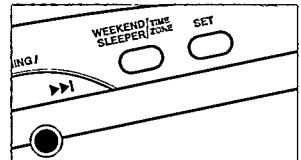
1. Paina **ALARM 1** tai **2**.

→ Näyttö osoittaa asetetun herätysajan.

2. Paina säädintä **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** kerran.

→ Jos viikonlopon herätyksen poisto aktivoidaan, näyttöön ilmestyy zz herätystä **ALARM 1** ja **2** varten.

3. Viikonlopon herätyksen poiston peruuttamiseksi toista vaiheet 1 ja 2, kunnes zz poistuu näytöstä.



Herätyksen poistaminen kokonaisuudessaan

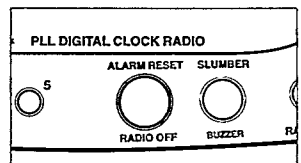
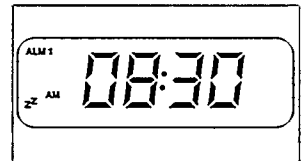
Kun herätys peruutetaan, valitun herätyksen osoitus ja symboli häviävät näytöstä.

1. Laitteen herätysajan peruuttaminen ennen sen kytkeytymistä paina aktivoitua painiketta **ALARM 1** tai **2**.

– Näyttöön ilmestyy herätysaika.

2. Paina **ALARM RESET/RADIO OFF**.

– Valittu herätyksen osoitus ja symboli häviävät näytöstä.



HERÄTYKSEN kytkentä / katkaisu

HERÄTYKSEN KATKAISU

Tarjolla on kaksi tapaa herätyksen katkaisemiseksi. Ellet peruuta herätystä kokonaisuudessaan, herätyksen uudelleenasetus valitaan automaattisesti 60 minuutin kuluttua laskettuna ajasta, jolloin herätys kuuluu ensimmäistä kertaa.

Huomautus: Herätysäänen tai toistoherätyksen aikana toimivat vain laitteen säätimet **ALARM RESET/RADIO OFF** and **REPEAT ALARM/TIME DATE**.

ALARM RESET - Herätyksen uudelleenasetus

Jos haluat herätystilan pysähtyvän välittömästi, mutta haluat myös ylläpitää saman herätysasetuksen seuraavaa päivää varten:

1. Paina **ALARM RESET/RADIO OFF**.

→ Tulet kuulemaan pitkän piippauksen, joka vahvistaa, että on aktivoitu herätyksen uudelleenasetustoiminto.



REPEAT ALARM - Toistoherätys

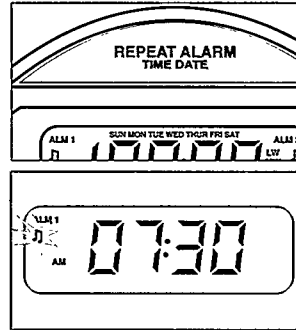
Tämä toistaa herätyksen noin 9 minuutin välein.

1. Paina **REPEAT ALARM/TIME DATE** herätyssoiton aikana.

→ Soitto kuuluu uudelleen 9 minuutin kuluttua.

2. Voit painaa uudelleen **REPEAT ALARM/TIME DATE** niin monta kertaa kuin haluat.

→ Näytön herätystilan osoitu  tai  vilkkuu koko ajan, kun herätystoiminta on aktivoitu.



NUKAHTAMISTOIMINTO

Nukahtamisaikaan liittyviä tietoja

Kellossa on sisäänrakennettu laite, jota kutsutaan nukahtamistoiminnoksi, joka mahdollistaa laitteen automaattisen katkaisemisen radiolähetyksen aikana tietyn aikajakson jälkeen. Tarjolla on kolme nukahdusaikaa: 60, 30 or 10 minuuttia ennen kuin laite katkaisee automaattisesti lähetyksen. Voit asettaa nukahtamisajan radiolähetyksen ollessa kytkettynä tai katkaistuna.

Nukahtamistoiminnon asetus

1. Valitse nukahtamisaika painamalla **SLUMBER/BUZZER** kerran tai sitä useammin:

kerran: 60 minuuttia;

kahdesti: 30 minuuttia;

kolme kertaa: 10 minuuttia.

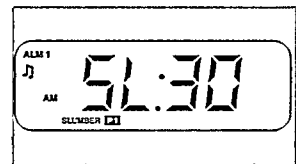
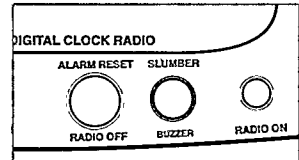
→ Näyttöön ilmestyy '5L.' ja valittu nukahtamisaika.

→ Sana **SLUMBER** ilmestyy näyttöön, kun nukahtamistoiminto on aktivoitu.

2. Nukahtamistoiminnon peruuttamiseksi

– paina toistuvasti **SLUMBER/BUZZER**, kunnes radio irtikytketty tai

– paina **ALARM RESET/RADIO OFF** peruuttamaan välittömästi ja irtikytkemään laite.



YLEISTÄ

- Jos aikomuksenesi ei ole käyttää kelloradiota pitkähkään aikaan, irrota kosketin pistorasiasta.
- Älä anna laitteen altistua kosteudelle, sateelle, hiekalle tai lämmityslaitteiden tai suoran auringonpaisteen aiheuttamalle kuumuudelle.
- Kotelon puhdistamiseen riittää pyyhkiminen vedellä kevyesti kostutetulla säämiskäkankaalla. Älä käytä spriiä, tärpättä, ammoniakkaa tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne voivat vahingoittaa koteloa.

Ympäristöä koskevia tietoja

Kaikki turha pakkausmateriaali on jätetty pois. Olemme tehneet parhaamme niin että pakkausmateriaali voidaan erotella kolmeksi eri materiaalityypiksi: pahvi (laatikko), polystyreeni (iskuja vaimentava pehmike) ja polyetyleni (pussit, suojaava vaahtomuovi).

Laitteessa käytetyt materiaalit voidaan kierrättää, jos purkamisen hoitaa tähän erikoistunut asiantuntija. Noudata paikallisia pakkausmateriaalien, vanhojen paristojen ja vanhojen laitteiden hävittämisestä annettuja ohjeita.

VIANETSINTÄ

Jos laitteisiin tulee vika, tarkista seuraavan luettelon kohdat ennen laitteen viemistä korjattavaksi. Ellet löydä vikaa näiden perusteella, kysy neuvoa myyjältä tai huollosta.

VAROITUS: *Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, sillä sen jälkeen takuu ei ole enää voimassa.*

ONGELMA

- MAHDOLLINEN SYY
- KORJAUSTOIMENPIDE

YLEISTÄ

Ei ääntä

- *Äänenvoimakkuutta ei ole säädetty*
- Sääädä äänenvoimakkuus
- *Kuulokkeet ovat yhdistettynä*
- Kytke kuulokkeet irti

Mitkään laitteen säätimistä eivät toimi

- *Sähköstaattinen purkaus*
- Irrota laite sähköverkosta ja uudelleenkytke laite 3 sekunnin jälkeen

Aika väärä, poikkeaa 1-2 tuntia

- *Aikavyöhykeasetus väärä*
- Paina painiketta WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE a paina sen jälkeen TUNING / ⏪ tai ⏩ kunnes aikavyöhyke on oikea

RADIO

ULA (FM) -lähetyksen aikana kuuluu ajoittain särinää

- *Heikko signaali*
- Vedä antenni ulos täyteen mittaansa

Jatkuvaa särinää/suhinaa AM-lähetyksen aikana

- *Television, tietokoneen, loistevalaisimen tms. aiheuttama sähköhäiriö.*
- Siirrä laite pois muiden sähkölaitteiden läheisyydestä

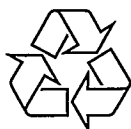
HERÄTYS

Herätys ei toimi

- *Ei asetettu herätysaikaa*
- Aseta herätysaika
- *Ei valittu herätystilaa*
- ks. 'HERÄTYSAJAN ASETUS'
- *Valittu lauantaista ja suunnuntaista varten viikonlopun herätyksen poistaminen*
- Irtikytkä viikonlopun herätyksen poistaminen
- *Äänenvoimakkuus liian alhainen herätyksen radiotoimintoja varten*
- Sääädä äänenvoimakkuus

**Tämä tuote täyttää Euroopan yhteisön radiohäiriösuojausta koskevat määräykset.
Arvokilpi sijaitsee laitteen pohjassa**

AJ 3720 CLOCK RADIO



3140 115 24421

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

Printed in Hong Kong



TC text/JW/9723